

H 555

H 645

H 655



**IT** **Tosasiepi portatile a motore - MANUALE DI ISTRUZIONI**

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

**CS** **Přenosné motorové plotové nůžky - NÁVOD K POUŽITÍ**

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

**DA** **Bærbar motordreven Hækkeklipper - BRUGSANVISNING**

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

**DE** **Tragbare motorbetriebene Heckenschere - GEBRAUCHSANWEISUNG**

ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

**EL** **Φορητό ψαλίδι μπόρντούρας βενζίνης - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

**EN** **Powered hand-held hedge trimmer - OPERATOR'S MANUAL**

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

**ES** **Cortasetos portátil de motor - MANUAL DE INSTRUCCIONES**

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

**ET** **Kaasaskantav mootoriga hekilõikur - KASUTUSJUHEND**

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

**FI** **Käsin kannateltava moottorikäyttöinen pensasleikkuri**

KÄYTTÖOHJEET - VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

**FR** **Taille-haie portatif à moteur - MANUEL D'UTILISATION**

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

**HR** **Prijenosne motorne škare za živicu - PRIRUČNIK ZA UPORABU**

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

**HU** **Hordozható motoros sóvénynyíró - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**

FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

**LT** **Rankinės motorinės gyvatvorių žirklys - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

**LV** **Ar piedziņu aprīkotais rokturamais dzīvžoga apgriezējs**

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA - UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

**MK** **Преносен потнаструвач - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА**

ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

**NL** **Draagbare heggeschaar met motor - GEBRUIKERSHANDLEIDING**

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

**NO** **Bærbar motordrevet heksesaks - INSTRUKSJONSBOK**

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

**PL** **Ręczny sekator spalinowy - INSTRUKCJE OBSŁUGI**

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

**PT** **Corta-sebes portátil motorizado - MANUAL DE INSTRUÇÕES**

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

**RU** **Портативные моторизованные шпалерные ножницы**

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SL** **Prenosni motorni rezalnik grmičevja - PRIROČNIK ZA UPORABO**

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SV** **Motordrivna handhållna häcksaxar - BRUKSANVISNING**

WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

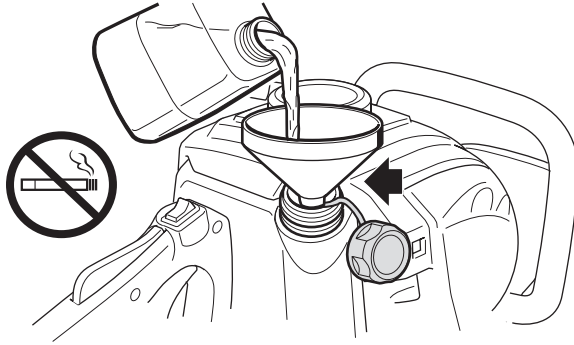
**TR** **Motorlu elde taşınabilir çit budama makinesi - KULLANIM KILAVUZU**

DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

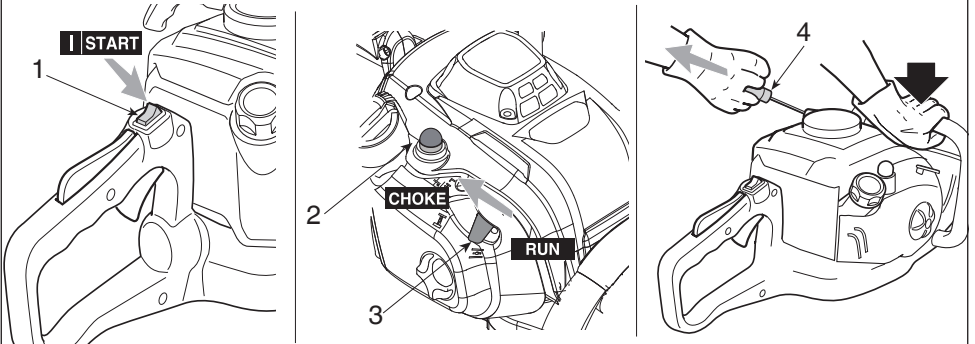


ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>

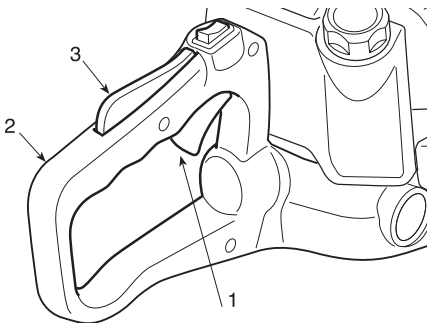
1



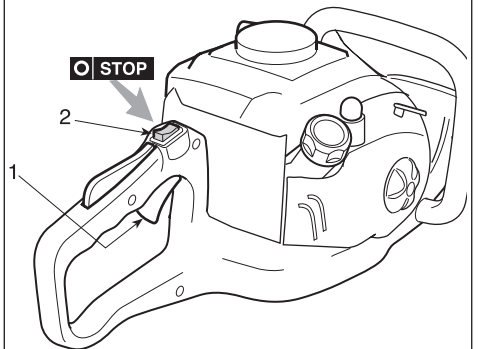
2



3

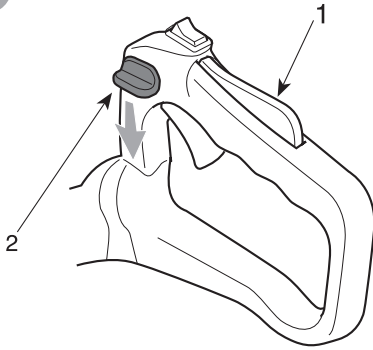


4

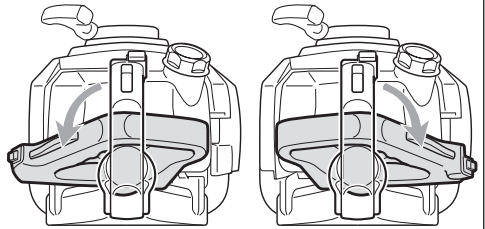
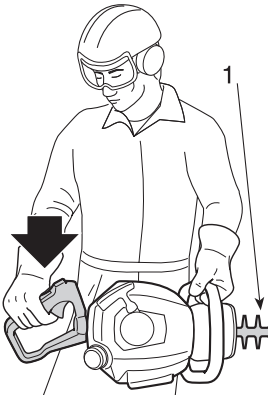
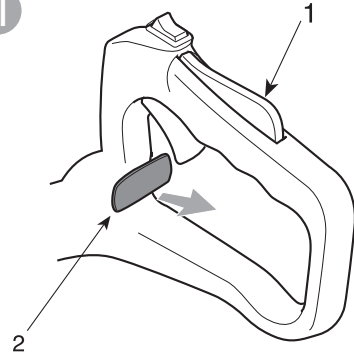


5

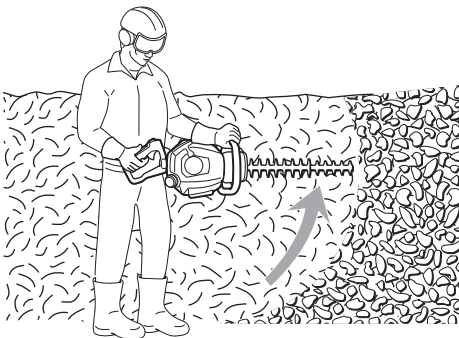
I



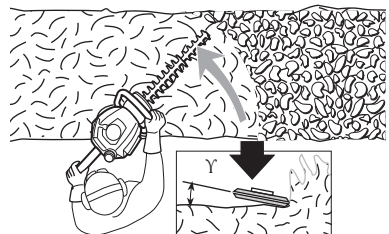
II



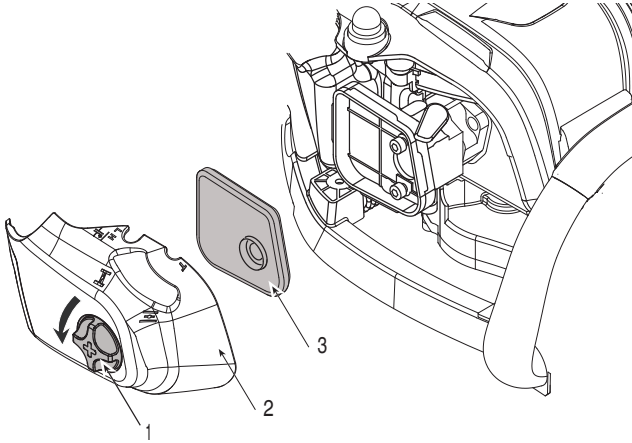
6



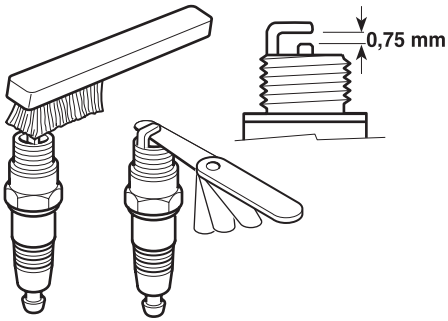
7



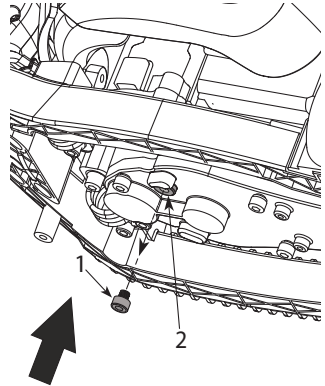
8



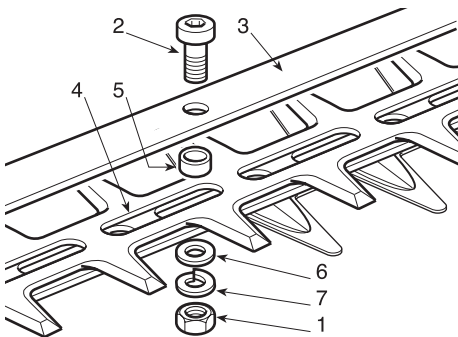
9



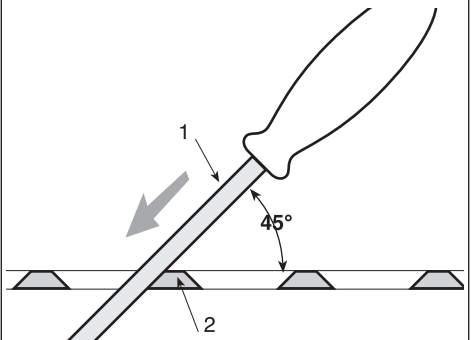
10



11



12



Cher client,

nous désirons tout d'abord vous remercier pour avoir choisi nos produits et nous espérons que l'utilisation de cette machine vous réservera de grandes satisfactions et répondra pleinement à vos attentes. Ce manuel a été rédigé pour que vous puissiez bien connaître votre machine et l'utiliser de manière sûre et efficace ; n'oubliez pas qu'il fait partie intégrante de la machine elle-même, gardez-le à portée de main pour le consulter à tout moment et remettez-le avec la machine le jour où vous cédez ou prêtez votre machine à d'autres personnes.

Cette nouvelle machine a été conçue et construite selon les normes en vigueur, elle est parfaitement sûre et fiable si elle est utilisée dans le respect des indications contenues dans ce manuel (utilisation prévue) ; toute autre utilisation, ou le non-respect des normes de sécurité d'utilisation, d'entretien et de réparation indiquées, doit être considérée comme « utilisation incorrecte », et entraîne la perte de la garantie et le dégageant du fabricant de toute responsabilité, en faisant retomber sur l'utilisateur même la responsabilité pour les dommages ou lésions provoqués à lui-même ou à des tiers.

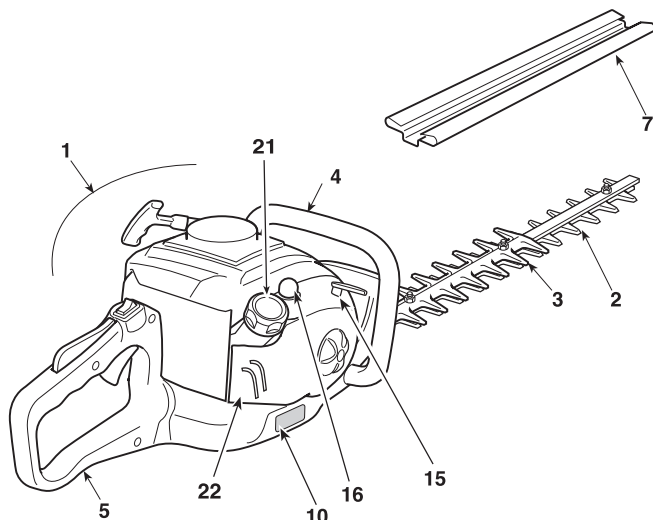
Si vous constatez de légères différences entre la description donnée et l'équipement en votre possession, tenez compte du fait que, vue l'amélioration continue du produit, les informations contenues dans ce manuel sont sujettes à des modifications sans aucun préavis ni obligation de mise à jour, sans toutefois que soient remises en cause les caractéristiques essentielles de sécurité et de fonctionnement. En cas de doute, n'hésitez pas à contacter votre revendeur. Bon travail !

## SOMMAIRE

1. Identification des principaux éléments .....	2
2. Symboles .....	3
3. Prescriptions de sécurité .....	4
4. Préparation au travail .....	6
5. Démarrage - Utilisation - Arrêt du moteur .....	7
6. Utilisation de la machine .....	8
7. Entretien et conservation .....	10
8. Localisation des pannes .....	12
9. Données techniques .....	12

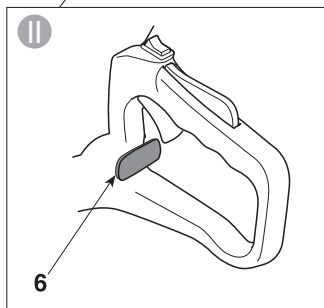
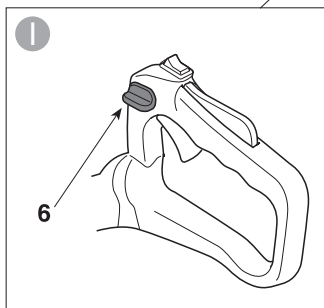
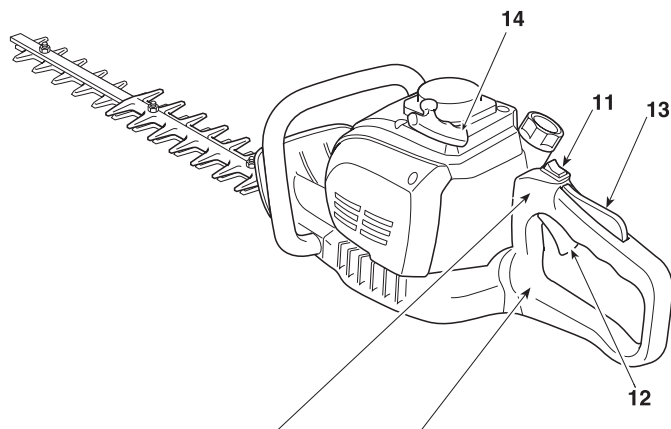
# 1. IDENTIFICATION DES PRINCIPAUX COMPOSANTS

1. Moteur
2. Organe de coupe (lame)
3. Plaque de protection coupe
4. Poignée avant
5. Poignée arrière
6. Commande de déblocage poignée arrière
7. Protection de lame
10. Étiquette matricule



## COMMANDES ET APPROVISIONNEMENTS

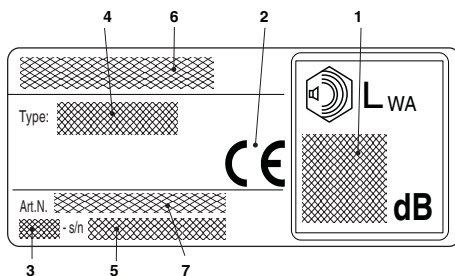
11. Interrupteur arrêt moteur
12. Commande de la lame (Lever accélérateur)
13. Levier de sécurité accélérateur
14. Lanceur de démarrage
15. Commande du starter
16. Commande du dispositif d'amorçage (Primer)
21. Bouchon du réservoir
22. Protection du filtre à air





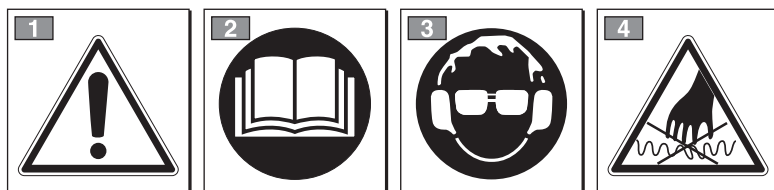
## ETIQUETTE MATRICULE

- 1) Niveau de puissance acoustique
- 2) Marque de conformité
- 3) Mois/Année de construction
- 4) Type de machine
- 5) Numéro de série
- 6) Nom et adresse du fabricant
- 7) Code Article



L'exemple de la déclaration de conformité se trouve dans les dernières pages du manuel.

## 2. SYMBOLES



**ATTENTION : la machine que vous avez achetée est prévue pour une utilisation non professionnelle.**

- 1) Attention ! Danger
- 2) Lire le manuel d'instructions avant d'utiliser la machine.
- 3) Votre appareil auditif risque des dommages irréversibles.  
L'opérateur préposé à cette machine, si elle est utilisée en conditions normales pour un usage quotidien continu, peut être exposé à un niveau de bruit égal ou supérieur à : 85 dB (A).

Il est obligatoire de porter l'équipement de protection individuelle.

Porter toujours des lunettes de sécurité et des protections acoustiques pendant l'utilisation de la machine.

En cas de risque de chute d'objets, porter le casque de protection.

- 4) La lame est très affilée et peut facilement couper.

## SYMBOLES EXPLICATIFS SUR LA MACHINE (si présents)



11) Réservoir du mélange



12) Commande starter



13) Commande du dispositif d'amorçage (Primer)

## 3. PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ

### A) FORMATION

1) CETTE MACHINE PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES ET DES LÉSIONS GRAVES. Lire attentivement les instructions pour pouvoir utiliser, préparer, entretenir, faire démarrer et arrêter la machine correctement. Se familiariser avec les commandes et avec la bonne utilisation de la machine. Apprendre à arrêter rapidement le moteur.

2) Utiliser la machine pour le but auquel elle est destinée, c'est-à-dire **“la coupe et la régularisation de haies, constituées d'arbustes à petites branches”**. Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse et entraîner une détérioration de la machine. Font partie de l'usage impropre (à titre d'exemple, mais pas seulement) :

- tonte de l'herbe en général, notamment à proximité des bordures ;
- déchetage de matériaux pour le compostage ;
- travaux d'élagage ;
- utiliser la machine pour couper des matériaux d'origine non végétale ;
- utilisation de la machine par plus d'une personne.

3) Ne jamais permettre d'utiliser la machine à des enfants ou à des personnes qui n'ont pas la connaissance nécessaire des instructions d'emploi. La réglementation locale peut fixer un âge minimum pour l'utilisateur.

4) La machine ne doit pas être utilisée par plus d'une personne.

5) Ne jamais utiliser la machine :

- si des personnes, en particulier des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité ;
- si l'opérateur est en état de fatigue ou de malaise ou s'il a pris des médicaments, des drogues, de l'alcool ou des substances nocives à ses capacités de réflexes et d'attention ;
- si l'opérateur n'est pas capable de tenir fermement la machine avec deux mains et/ou de rester solidement sur ses jambes pendant le travail.

6) Garder à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents et des imprévus qui pourraient se produire, provoquant des dommages à d'autres personnes ou à leurs biens.

### B) OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

1) Pendant le travail, il faut porter des vêtements adaptés, qui ne constituent aucune gêne pour l'utilisateur.

- Porter des habits de protection, munis de protection contre les coupures.
- Porter des gants, des lunettes de protection et des chaussures anti-coupures avec semelles antidérapantes.
- Utiliser des casques anti-bruit pour protéger l'ouïe.
- Ne pas porter d'écharpes, chemisiers, colliers et, de toute façon, tout accessoire pendentif long ou

large susceptible de s'accrocher dans la machine ou dans des objets et des matériaux présents sur le lieu de travail.

- Serrer adéquatement les cheveux longs.

2) ATTENTION : DANGER ! L'essence est hautement inflammable.

- conserver le carburant dans des récipients spécialement prévus et homologués pour cet usage ;
  - ne pas fumer lorsque vous manipulez le carburant ;
  - ouvrir lentement le bouchon du réservoir, en laissant diminuer progressivement la pression interne ;
  - faire le plein de carburant seulement en plein air en utilisant un entonnoir ;
  - ajouter de l'essence avant de démarrer le moteur et ne jamais enlever le bouchon du réservoir de carburant ou faire le plein lorsque le moteur est en fonctionnement ou tant qu'il est encore chaud ;
  - ne pas faire démarrer le moteur si de l'essence a été répandue ; éloigner la machine de la zone où le carburant a été renversé, et éviter de créer toute possibilité d'incendie tant que le carburant ne s'est pas évaporé et que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissipées ;
  - nettoyer immédiatement toute trace d'essence éventuellement versée sur la machine ou sur le terrain ;
  - ne jamais remettre la machine en marche à l'endroit où le plein de carburant a été effectué ;
  - éviter que les vêtements n'entrent en contact avec le carburant et, dans un tel cas, changer de vêtements avant de faire démarrer le moteur ;
  - remettre toujours, en les resserrant correctement, les bouchons du réservoir et du bidon d'essence.
- 3) Remplacer les silencieux défectueux ou endommagés.

4) Procéder à un contrôle général de la machine avant son utilisation, en particulier :

- le levier de l'accélérateur et le levier de sécurité doivent bouger librement, sans besoin de forcer, et au relâchement ils doivent retourner automatiquement et rapidement dans la position neutre ;
  - le levier de l'accélérateur doit rester bloqué tant qu'on n'appuie pas sur le levier de sécurité ;
  - l'interrupteur d'arrêt du moteur doit passer facilement d'une position à l'autre ;
  - les câbles électriques, et en particulier le fil de la bougie, doivent être intacts, pour éviter de faire des étincelles, et le capuchon doit être monté correctement sur la bougie ;
  - les poignées et les protections de la machine doivent être propres et sèches, et solidement fixées à la machine ;
  - les lames ne doivent jamais être endommagées ;
- 5) Avant de commencer le travail, vérifier que toutes les protections sont montées correctement.

### C) PENDANT L'UTILISATION

- 1) Ne pas faire fonctionner le moteur dans un endroit confiné où les gaz nocifs contenant du monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
- 2) Travailler uniquement à la lumière du jour ou avec une lumière artificielle adéquate.
- 3) Prendre une position ferme et stable :
  - autant que possible, éviter de travailler sur le sol mouillé ou glissant, ou de toute façon sur des terrains trop accidentés ou en pente, qui ne garantissent pas la stabilité de l'opérateur pendant son travail ;
  - éviter de travailler sur échelle et plateforme instable ;
  - ne jamais courir, mais marcher et faire attention aux irrégularités du terrain ainsi qu'à la présence d'obstacles éventuels.
- 4) Vérifier que la machine est solidement bloquée à main libre avant de faire démarrer le moteur :
  - démarrer le moteur à 3 mètres au moins de l'endroit où a été effectué le ravitaillement de carburant.
  - vérifier que d'autres personnes ne se trouvent pas dans le rayon d'action de la machine ;
  - ne pas diriger le silencieux, et donc les gaz d'échappement, vers des matières inflammables.
- 5) Faire attention à proximité de câbles électriques sous tension.
- 6) Ne pas modifier les réglages du moteur, ni mettre le moteur en surrégime.
- 7) Contrôler que le régime de minimum de la machine est tel qu'il ne permet aucun mouvement du dispositif de coupe, et que, après une accélération, le moteur retourne rapidement au régime minimum.
- 8) Faire attention à ne pas heurter violemment la lame contre des corps étrangers; faire attention aux projections possibles de matériel, causées par le glissement des lames.
- 9) Si le dispositif de coupe heurte un corps étranger, ou si le taille-haie commence à faire un bruit insolite ou des vibrations, éteindre le moteur et laisser la machine s'arrêter. Débrancher le fil de la bougie de la bougie elle-même, et agir de la façon suivante :
  - contrôler les dommages ;
  - contrôler si des pièces sont desserrées, et les serrer ;
  - procéder à la réparation ou au remplacement des pièces endommagées par des pièces de caractéristiques équivalentes.
- 10) Arrêter le moteur avant de :
  - le nettoyer ou le libérer d'un blocage ;
  - contrôler, entretenir ou utiliser le taille-haie ;
  - régler la position du dispositif de coupe ;
  - laisser la machine sans surveillance.

### D) ENTRETIEN ET REMISAGE

- 1) Maintenir tous les écrous et les vis serrés afin d'assurer toujours des conditions de fonctionnement sûres. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau des performances.
- 2) Ne jamais entreposer la machine avec du carburant dans le réservoir dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.
- 3) Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque.
- 4) Pour réduire les risques d'incendie, maintenir le moteur, le silencieux d'échappement, et la zone de stockage de l'essence absolument propres de tous résidus de brindilles, feuilles ou graisses en excès ; ne pas laisser les conteneurs avec les déchets à l'intérieur d'un local.
- 5) Si le réservoir doit être vidé, effectuer cette opération en plein air et lorsque le moteur est froid.
- 6) Pour toute intervention sur l'organe de coupe, porter des gants de travail.
- 7) Soigner l'affûtage des lames. Toutes les opérations concernant les lames sont des travaux qui requièrent une compétence spécifique ainsi que l'utilisation d'outillages spéciaux ; pour des raisons de sécurité, il faut donc toujours les faire exécuter dans un centre spécialisé.
- 8) Pour des raisons de sécurité, ne jamais utiliser la machine avec le dispositif de coupe ou d'autres pièces usées ou endommagées. Les pièces endommagées doivent être remplacées, jamais réparées. N'utiliser que des pièces détachées originales. Des pièces de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité.
- 9) Entreposer la machine hors de la portée des enfants !

### E) TRANSPORT ET MANUTENTION

- 1) Chaque fois qu'il est nécessaire de contrôler, déplacer la machine ou la transporter, il faut :
  - éteindre le moteur, attendre l'arrêt des lames, démonter le capuchon de la bougie et attendre que la machine refroidisse ;
  - Appliquer la protection de lames ;
  - saisir la machine uniquement par les poignées et orienter le guide-chaîne dans la direction contraire au sens de la marche.
- 2) Lorsque la machine est transportée dans un camion, il faut la positionner de façon qu'elle ne constitue aucun danger pour personne, et la bloquer solidement pour éviter qu'elle ne se renverse, ce qui pourrait l'abîmer ou provoquer une fuite de carburant.

### F) COMMENT CONSULTER LE MANUEL

Dans le texte de ce manuel, certains paragraphes qui contiennent des renseignements particulièrement importants sont mis en évidence par différents termes ; voici leur signification :

**REMARQUE**

ou

**IMPORTANT**

Ajouter des précisions ou d'autres éléments à ce qui vient d'être indiqué, afin d'éviter d'endommager la machine ou de causer des dommages.

**ATTENTION !** Possibilité de lésions à l'utilisateur ou à autrui en cas de non respect des consignes.

**DANGER !** Possibilité de lésions graves à l'utilisateur ou à autrui, et danger de mort, en cas de non respect des consignes.

## 4. PRÉPARATION AU TRAVAIL

### VÉRIFICATION DE LA MACHINE

Avant de commencer le travail, il faut :

- vérifier qu'il n'y a sur la machine et sur la lame aucune vis desserrée
- vérifier que la chaîne est correctement tendue, bien affûtée et qu'elle ne présente aucun signe d'endommagement ;
- vérifier que le filtre à air est propre ;
- contrôler que les protections sont bien fixées et sont efficaces ;
- contrôler la fixation des poignées.

### PRÉPARATION DU MÉLANGE

Cette machine est équipée d'un moteur deux temps qui a besoin d'un mélange composé d'essence et d'huile lubrifiante.

**IMPORTANT**

L'utilisation d'essence seule endommage le moteur et entraîne la perte de validité de la garantie.

**IMPORTANT**

N'utiliser que des carburants et des lubrifiants de qualité pour conserver les performances et garantir la durée des organes mécaniques.

### • Caractéristiques de l'essence

N'utiliser que de l'essence sans plomb (essence verte) avec un indice d'octane non inférieur à 90 N.O.

**IMPORTANT**

L'essence verte a tendance à créer des dépôts dans le conteneur si elle est conservée pendant plus de 2 mois. Utiliser toujours de l'essence fraîche !

### • Caractéristiques de l'huile

N'utiliser que de l'huile synthétique d'excellente qualité, spéciale pour moteurs deux temps.

Après de votre revendeur, vous trouverez des huiles spécialement étudiées pour ce type de moteur, en mesure de garantir une excellente protection.

L'utilisation de ces huiles permet la composition d'un mélange à 2,5%, c'est-à-dire composé d'une part d'huile pour 40 parts d'essence.

### • Préparation et conservation du mélange

**DANGER !**

**L'essence et le mélange sont inflammables !**

- **Conserver l'essence et le mélange dans des récipients homologués pour carburants, dans des lieux sûrs, loin de toute source de chaleur ou de flammes nues.**
- **Ne pas laisser les récipients à la portée des enfants.**
- **Ne pas fumer pendant la préparation du mélange et éviter d'inhaler les vapeurs de carburant.**

Le tableau indique les quantités de carburant et d'huile à utiliser pour la préparation du mélange en fonction du type d'huile employé.

Essence	Huile synthétique 2 Temps	
litres	litres	cm <sup>3</sup>
1	0,025	25
2	0,050	50
3	0,075	75
5	0,125	125
10	0,250	250

Pour la préparation du mélange :

- Introduire dans un bidon homologué la moitié environ de la quantité d'essence.
- Ajouter toute l'huile, selon le tableau.
- Introduire le reste de l'essence.
- Refermer le bouchon et agiter énergiquement.

**IMPORTANT** *Le mélange est sujet au vieillissement. Ne pas préparer des quantités excessives de mélange pour éviter la formation de dépôts.*

**IMPORTANT** *Bien identifier et séparer les conteneurs du mélange et de l'essence pour éviter de les confondre au moment de les utiliser.*

**IMPORTANT** *Nettoyer régulièrement les conteneurs de l'essence et du mélange pour éliminer les dépôts éventuels.*

## RAVITAILLEMENT EN CARBURANT

**⚠ DANGER !** *Ne pas fumer pendant la préparation du mélange et éviter d'inhaler les vapeurs de carburant.*

**⚠ ATTENTION !** *Ouvrez le bouchon du bidon d'essence avec précaution car une pression a pu se former à l'intérieur.*

Avant de faire le plein :

- Secouer énergiquement le bidon du mélange.
- Placer la machine à plat, dans une position stable, avec le bouchon du réservoir du mélange vers le haut.
- Nettoyer le bouchon du réservoir et la zone environnante pour éviter d'introduire de la saleté pendant le ravitaillement.
- Ouvrir lentement le bouchon du réservoir, pour diminuer progressivement la pression. Faire le plein en utilisant un entonnoir, en évitant de remplir le réservoir jusqu'au bord (Fig. 1).

**⚠ ATTENTION !** *Refermer toujours le bouchon du réservoir en le serrant à fond.*

**⚠ ATTENTION !** *Nettoyer tout de suite toute trace de mélange versé sur la machine ou sur le terrain et ne pas démarrer le moteur tant que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissipées.*

# 5. DÉMARRAGE - UTILISATION - ARRÊT DU MOTEUR

## DÉMARRAGE DU MOTEUR

**⚠ ATTENTION !** *Le démarrage du moteur doit se faire à une distance d'au moins 3 mètres de l'endroit où l'on a effectué le remplissage de carburant.*

Avant de démarrer le moteur :

- Placer la machine dans une position stable sur le terrain.
- Retirer les protections de la lame.
- Vérifier que la lame ne touche ni le terrain ni d'autres objets ;
- Vérifier que la poignée avant est bloquée en position centrale.

### • Démarrage à froid

**REMARQUE** *Par démarrage à « froid », on fait référence à un démarrage se produisant au moins 5 minutes après l'arrêt du moteur ou après un plein de carburant.*

Pour démarrer le moteur (Fig. 2):

1. Mettre l'interrupteur (1) dans la position «I».
2. Appuyer délicatement sur le bouton-poussoir (2) du "primer" de 7 à 10 fois jusqu'à ce que le carburant ne sorte du tuyau d'échappement.
3. Porter le levier de commande du starter (3) en position «CHOKE».
4. Tenir fermement la machine sur le terrain, avec une main sur la poignée, pour ne pas perdre le contrôle pendant le démarrage.

**⚠ ATTENTION !** *Si la machine n'est pas tenue fermement, la poussée du moteur pourrait faire perdre l'équilibre à l'utilisateur ou bien projeter le guide-chaîne contre un obstacle ou vers l'utilisateur.*

5. Tirer lentement le lanceur sur 10-15 cm jusqu'à noter une certaine résistance, puis tirer encore quelques fois jusqu'à remarquer les premières explosions.

**IMPORTANT**

*Pour éviter des ruptures, ne pas tirer la corde sur toute sa longueur, ne pas la faire glisser le long du bord de l'orifice du guide corde et relâcher progressivement le bouton, en évitant de le faire rentrer d'une façon incontrôlée.*

6. Tirer à nouveau sur le lanceur, jusqu'à obtenir l'allumage régulier du moteur.
7. Porter le levier de commande du starter (3) en position «RUN».
8. Laisser tourner le moteur au ralenti pendant 1 minute au moins avant d'accélérer au maximum des tours.

**IMPORTANT**

*Si la poignée (4) du lanceur est actionnée plusieurs fois lorsque le levier de commande du starter (3) est en position «CHOKE», le moteur risque de se noyer et de rendre le démarrage difficile.*

Si le moteur est noyé, démonter la bougie et tirer délicatement sur le (5) lanceur pour éliminer l'excès de carburant ; puis essuyer les électrodes de la bougie et la remonter sur le moteur.

- **Démarrage à chaud**

Pour le démarrage à chaud (tout de suite après l'arrêt du moteur), suivre les points 1 - 4 - 5 - 6 de la procédure précédente.

**UTILISATION DU MOTEUR (Fig. 3)**

La vitesse du dispositif de coupe est réglée par la commande de l'accélérateur (1) qui se trouve sur la poignée arrière (2).

Cette commande ne peut être actionnée que si le levier de sécurité accélérateur est enfoncé simultanément (3).

Le mouvement du moteur aux lames est transmis par embrayage centrifuge qui empêche le mouvement des lames lorsque le moteur est au minimum.

**ATTENTION !**

**Ne pas utiliser la machine si l'organe de coupe bouge avec le moteur au minimum ; dans ce cas, il est nécessaire de contacter votre revendeur.**

La vitesse correcte de travail s'obtient lorsque le levier de commande accélérateur (1) est en fin de course.

**IMPORTANT**

*Durant les 6 - 8 premières heures de fonctionnement de la machine, éviter d'utiliser le moteur à plein régime.*

**ARRÊT DU MOTEUR (Fig. 4)**

Pour arrêter le moteur :

- Relâcher le levier de commande accélérateur (1) et laisser tourner le moteur au ralenti pendant quelques secondes.
- Mettre l'interrupteur (2) dans la position «O».

**ATTENTION !**

**Après avoir porté l'accélérateur au minimum, il faut attendre plusieurs secondes avant que les lames ne s'arrêtent.**

**ATTENTION !**

**En cas d'arrêt d'urgence, mettre tout de suite l'interrupteur en position « O ».**

**6. UTILISATION DE LA MACHINE**

Pour le respect des autres et de l'environnement :

- Éviter d'être une cause de nuisance.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des déchets après la coupe.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des huiles, de l'essence, des parties détériorées ou de tout élément ayant un fort impact environnemental.
- Les emballages doivent être éliminés selon les dispositions locales en vigueur.

**ATTENTION !**

**L'exposition prolongée aux vibrations peut causer des lésions et des troubles neuro-vasculaires (connus aussi comme «phénomène de Raynaud» ou «main blanche»), spécialement aux personnes qui souffrent de troubles de la circulation. Les symptômes peuvent concerner les mains, les poignets et les doigts, ils se manifestent par une perte de sensibilité, engourdissement, démangeaison, douleur, décoloration, ou modifications structurelles de la peau. Ces effets peuvent être amplifiés par les basses températures de l'environnement et/ou par une prise excessive sur les poignées. Quand ces symptômes se présentent, réduire les temps d'utilisation de la machine et consulter un médecin.**

**⚠ DANGER !** *Le système d'allumage de cette machine engendre un champ électromagnétique d'entité modeste, mais susceptible de ne pas pouvoir éviter la possibilité d'interférence sur le fonctionnement de dispositifs médicaux, actifs ou passifs, portés par l'opérateur, ce qui entraînerait de graves risques pour sa santé. Il est donc recommandé aux porteurs de ces dispositifs médicaux de consulter le médecin ou le producteur de ces dispositifs avant d'utiliser cette machine.*

**⚠ ATTENTION !** *Pendant le travail, porter des vêtements adéquats. Votre revendeur est en mesure de vous fournir les informations sur les dispositifs de protection contre les accidents les plus adaptés pour garantir un travail en toute sécurité.*

**⚠ ATTENTION !** *En cas de cassures ou d'accidents pendant le travail, arrêter tout de suite le moteur, et éloigner la machine, pour ne provoquer aucun dommage supplémentaire; en cas d'accidents entraînant des lésions personnelles ou à des tiers, activer tout de suite les procédures de secours d'urgence les plus adéquates à la situation en cours, et s'adresser à une structure médicale pour recevoir les soins nécessaires. Enlever soigneusement des débris éventuels qui pourraient causer des dommages ou des lésions à des personnes ou à des animaux s'ils demeureraient inobservés.*

## RÉGLAGE DE LA POIGNÉE (Fig. 5)

La poignée arrière (1) peut prendre 3 orientations différentes par rapport à l'organe de coupe, pour effectuer plus commodément les opérations de finition des haies.

**⚠ ATTENTION !** *Le réglage de la poignée doit être effectué lorsque le moteur est à l'arrêt.*

### • Type I

- Abaisser le levier de déblocage (2).
- Tourner la poignée arrière (1) pour la mettre dans la position désirée.
- Avant d'utiliser la machine, vérifier que le levier de déblocage (2) soit complètement revenu en position haute, et que la poignée arrière soit bien stable.

### • Type II

- Tirer le levier de déblocage (2).
- Tourner la poignée arrière (1) pour la mettre dans la position désirée.
- Avant d'utiliser la machine, vérifier que le levier de déblocage (2) soit complètement revenu en position haute, et que la poignée arrière soit bien stable.

**⚠ ATTENTION !** *Pendant le travail, la poignée arrière doit toujours être verticale, indépendamment de la position prise par l'organe de coupe (3).*

## MODE DE COUPE

**⚠ ATTENTION !** *Pendant le travail de coupe, il faut toujours tenir fermement la machine, des deux mains.*

**⚠ ATTENTION !** *Arrêter tout de suite le moteur si les lames se bloquent pendant le travail de coupe ou se prennent dans les branches de la haie.*

Il est toujours préférable de couper d'abord les deux cotés verticaux de la haie et ensuite la partie supérieure.

### • Coupe verticale (Fig. 6)

La coupe doit être exécutée en décrivant un arc de cercle de bas en haut en tenant la lame le plus loin possible du corps.

### • Coupe horizontale (Fig. 7)

Les meilleurs résultats s'obtiennent avec la lame légèrement inclinée (5° - 10°) dans la direction de la coupe en décrivant un arc de cercle et en avançant de manière lente et constante, spécialement dans le cas de haies très touffues.

## LUBRIFICATION DES LAMES PENDANT LE TRAVAIL

Si l'organe de coupe chauffe excessivement pendant le travail, lubrifier les surfaces intérieures des lames.

**⚠ ATTENTION !** *Cette opération doit être exécutée avec le moteur éteint et les lames à l'arrêt.*

## FIN DU TRAVAIL

Lorsque le travail est terminé :

- Arrêter le moteur comme indiqué précédemment (Chap. 5).
- Attendre l'arrêt des lames et monter la protection.

## 7. ENTRETIEN ET CONSERVATION

Il est fondamental d'effectuer correctement l'entretien pour pouvoir maintenir à long terme l'efficacité et la sécurité d'emploi originelles de la machine.

**⚠ ATTENTION !** *Pendant les opérations d'entretien :*

- *détacher le capuchon de la bougie.*
- *Attendre que le moteur soit adéquatement refroidi.*
- *Utiliser des gants de protection pour toutes les opérations sur les lames.*
- *Appliquer les protections de la lame, sauf en cas d'interventions sur la lame.*
- *Ne jamais répandre dans l'environnement les huiles usées, l'essence ou tout autre produit polluant.*

### NETTOYAGE DU MOTEUR ET DU SILENCIEUX

Afin de réduire le risque d'incendie, nettoyer fréquemment les ailettes du cylindre avec de l'air comprimé et dégager la zone du silencieux des restes de sciure, rameaux, feuilles ou autres débris.

### NETTOYAGE DU FILTRE À AIR

**IMPORTANT** *Le nettoyage du filtre à air est essentiel pour le bon fonctionnement et la durée de la machine.*

Les opérations de nettoyage doivent être effectuées toutes les 15 heures.

Pour nettoyer le filtre (Fig. 8):

- Dévisser le pommeau (1), enlever le couvercle (2) et l'élément filtrant (3).
- Laver l'élément filtrant (3) avec de l'eau et du savon. Ne pas utiliser d'essence ni d'autres solvants.
- Laisser sécher le filtre à l'air.
- Remonter l'élément filtrant (3) et le couvercle (2), en serrant le bouchon à fond.

### FILTRE CARBURANT

À l'intérieur du réservoir, vous trouvez un filtre qui empêche les impuretés d'entrer dans le moteur. Une fois par an, il est nécessaire d'effectuer le remplacement du filtre chez votre revendeur.

### CONTRÔLE DE LA BOUGIE

Démonter et nettoyer régulièrement la bougie en éliminant les dépôts éventuels avec une petite brosse métallique.

Contrôler et rétablir la distance correcte entre les électrodes (Fig. 9).

Remonter la bougie en la serrant à fond avec la clé fournie.

La bougie doit être remplacée par une bougie ayant des caractéristiques identiques dans le cas d'électrodes brûlées ou d'isolant détérioré, et de toute façon toutes les 50 heures de fonctionnement.

### RÉGLAGE DU CARBURATEUR

Le carburateur est réglé en usine de façon à obtenir les meilleures performances dans toutes les situations d'utilisation, avec une émission réduite de gaz nocifs, conformément aux réglementations en vigueur.

En cas de performances réduites, il est recommandé de contrôler avant tout que les lames ne sont pas en partie bloquées ou déformées. Adressez-vous à votre revendeur pour une vérification de la carburation et du moteur.

- Réglage du régime minimum

**⚠ ATTENTION !** *L'organe de coupe tourne avec le moteur au minimum. Si l'organe de coupe tourne lorsque le moteur est au ralenti, il faut contacter votre revendeur pour faire régler correctement le moteur.*

### LUBRIFICATION DU RÉDUCTEUR (Fig. 10)

Toutes les 20 heures de travail, rétablir le niveau avec de la graisse spéciale au bisulfure de molybdène, en l'injectant, après avoir dévissé la vis (1), par le trou du graisseur (2), en le plaçant dans la partie inférieure de la machine.

### CONTRÔLE ET NETTOYAGE DES LAMES

**⚠ ATTENTION !** *Vérifier périodiquement que les lames ne sont pas pliées ou endommagées et que les vis sont serrées de façon adéquate.*



Le réglage de la distance entre les lames n'est pas nécessaire parce que le jeu est défini au préalable à l'usine.

Périodiquement, il est nécessaire de nettoyer les parties internes des lames et de retirer d'éventuels débris, qui pourraient empêcher le glissement correct des lames.

Afin d'effectuer le nettoyage (Fig. 11):

- Dévisser les écrous (1) et remonter les vis (2) et le guide-chaîne (3).
- Nettoyer soigneusement les boucles (4) et éliminer les traces de poussières et de débris.
- Lubrifier les surfaces internes des lames.
- Remonter le guide-chaîne (3) avec les vis (2), en prenant soin de replacer soigneusement les entretoises (5) et les rondelles (6) et (7) sous les écrous (1).
- Serrer à fond les vis (1).

**ATTENTION !** *Contrôler toujours que les écrous (1) sont serrés à fond avant de reprendre le travail.*

## AFFÛTAGE DES LAMES

L'affûtage est nécessaire quand la performance de la coupe diminue et que les branches ont souvent tendance à s'encastrer.

**ATTENTION !** *Une lame dont les tranchants sont usés ne doit jamais être affûtée mais doit toujours être remplacée.*

**IMPORTANT** *Il est toujours nécessaire que l'affûtage soit exécuté par votre Revendeur, qui dispose des outillages adéquats et de la compétence nécessaire.*

Dans le cas où vous devriez affûter les lames, il est nécessaire d'utiliser une lime à grain en prenant les précautions suivantes (Fig. 12):

- Appuyer la lime (1) sur la partie tranchante (2) à 45°, et procéder du haut vers la partie coupante.
- Exécuter cette opération de façon à ce que la lime agisse seulement lors de l'aller et la soulever lors du retour.
- Éliminer très peu de matériau.
- Éliminer toutes les bavures avec une pierre à aiguiser.
- Éliminer toute trace de limage et graisser les lames avant de les remonter.

## INTERVENTIONS SUPPLÉMENTAIRES

Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas incluses dans ce manuel doivent être exécutées exclusivement par votre revendeur.

Les opérations exécutées dans des structures inadéquates ou par des personnes non qualifiées comportent la déchéance de toutes les formes de garantie.

## CONSERVATION

À la fin de chaque session de travail, nettoyer soigneusement la machine des poussières et débris, la réparer ou remplacer les parties défectueuses et lubrifier les lames pour prévenir la formation de rouille.

La machine doit être conservée dans un endroit sec, à l'abri des intempéries et avec les protections de lames.

## INACTIVITÉ PROLONGÉE

**IMPORTANT** *Lorsque la machine doit être stockée pour une période supérieure à 2 - 3 mois, il faut prendre quelques mesures pour éviter des difficultés au moment de reprendre le travail ou des dommages permanents au moteur.*

### • Stockage

Avant d'entreposer la machine :

- Vider le réservoir du carburant.
- Faire démarrer le moteur et le laisser tourner au ralenti jusqu'à son arrêt, de façon à consommer tout le carburant resté dans le carburateur.
- Laisser refroidir le moteur et démonter la bougie.
- Verser dans le trou de la bougie une petite cuillère d'huile (neuve) pour moteurs à 2 temps.
- Tirer plusieurs fois le lanceur pour distribuer l'huile dans le cylindre.
- Remonter la bougie avec le piston au point mort supérieur (visible du trou de la bougie quand le piston est au maximum de sa course).

### • Reprise de l'activité

Au moment de remettre la machine en état de marche :

- Enlever la bougie.
- Actionner quelques fois le lanceur pour éliminer les excédents d'huile.
- Contrôler la bougie comme décrit dans le chapitre "Contrôle de la bougie".
- Préparer la machine comme indiqué au chapitre « Préparation au travail ».

**8. LOCALISATION DES PANNES**

<b>PROBLÈME</b>	<b>CAUSE PROBABLE</b>	<b>SOLUTION</b>
<b>1)</b> Le moteur ne démarre pas ou ne reste pas en mouvement	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Procédure de démarrage incorrecte</li> <li>- Bougie sale ou distance entre les électrodes incorrecte</li> <li>- Filtre à air encrassé</li> <li>- Problèmes de carburation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Suivre les instructions (voir chap. 5)</li> <li>- Contrôler la bougie (voir chap. 7)</li> <li>- Nettoyer et/ou remplacer le filtre (voir chap. 7)</li> <li>- Contacter votre revendeur</li> </ul>
<b>2)</b> Le moteur démarre mais sa puissance est réduite	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Filtre à air encrassé</li> <li>- Problèmes de carburation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nettoyer et/ou remplacer le filtre (voir chap. 7)</li> <li>- Contacter votre revendeur</li> </ul>
<b>3)</b> Le moteur a un fonctionnement irrégulier ou n'a pas de puissance lorsqu'il est sous charge	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bougie sale ou distance entre les électrodes incorrectes</li> <li>- Problèmes de carburation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Contrôler la bougie (voir chap. 7)</li> <li>- Contacter votre revendeur</li> </ul>
<b>4)</b> Le moteur fume excessivement	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Composition erronée du mélange</li> <li>- Problèmes de carburation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Préparer le mélange selon les instructions (voir chap. 4)</li> <li>- Contacter votre revendeur</li> </ul>

**9. DONNÉES TECHNIQUES**

		<b>H 555</b>	<b>H 645</b>	<b>H 655</b>
Cylindrée	cm <sup>3</sup>	22,5	22,5	22,5
Puissance	kW	0,65	0,65	0,65
Rapport essence : huile		40 : 1	40 : 1	40 : 1
Capacité du réservoir	litres	0,26	0,26	0,26
Longueur de coupe	mm	560	455	560
Masse	kg	5,1	5,1	5,1
Niveau de pression acoustique à l'oreille de l'opérateur - Incertitude de mesure	dB(A) dB(A)	99,5 3	97,5 3	99,5 3
Niveau de puissance acoustique mesuré - Incertitude de mesure	dB(A) dB(A)	105,5 3	105,3 3	105,5 3
Niveau de puissance acoustique garanti	dB(A)	108	108	108
Vibrations transmises à la main sur la poignée antérieure - Incertitude de mesure	m/s <sup>2</sup> m/s <sup>2</sup>	3,3 1,5	2,6 1,5	3,3 1,5
Vibrations transmises à la main sur la poignée postérieure - Incertitude de mesure	m/s <sup>2</sup> m/s <sup>2</sup>	3,8 1,5	2,8 1,5	3,8 1,5
- Code organe de coupe		118805310/0	118805311/0	118805309/0

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (produttori Originali)**  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: **ST. S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelnuovo Veneto (TV) - Italy**
2. Dichiamo sotto la propria responsabilità, che la macchina: **Tecnologi portatile a motore, taglia / regolazione: stop**

a) Tipo / Modello Base

HT 655, HT 845, HT 855

b) Marca/anno di costruzione:

c) Matricola

d) Motore:

in scappia

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- **MD: 2006/28/CE**
  - a) Ente Certificatore: /
  - b) Esame CE del tipo: /
- **EMC: 2002/95/CE, ANNEK V**  
D. Lgs. 252/2002, **ANNEK V (Italy)**
  - a) Ente Certificatore: /
- **EMC2: 2014/53/EU**
- **RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU**

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 10542:2019  
EN 50581:2012

EN ISO 14992:2009

	HT 655	HT 845	HT 855	dB(A)
a) Livello di potenza sonora massima	105,5	105,3	105,5	dB(A)
b) Livello di potenza sonora garantito	108	108	108	dB(A)
c) Potenza installata	0,65	0,65	0,65	kW

a) Persona autorizzata a compilare il Fascicolo Tecnico:

**ST. S.p.A.**  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelnuovo Veneto (TV) - Italia

o) Castelnuovo V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group  
Sean Robinson





**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изобразенията в настоящото ръководство са извършени за ST. SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. SpA ja neile rakendud autorikaitse seadus – dokumenti ei igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélkül másolása, módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**МК** • Сadržinata и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. SpA og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.



**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. SpA in so zaščitenе z avtorskimi pravicami – vsakršno nepoblaščenо razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullancı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



	 <b>LWA</b>  <b>dB</b> <b>CE</b>
Type: .....	
Art.N ..... .....-s/n .....	

**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY